

## Learn Korean Ep. 40: "¿Por qué?" y "¿Cómo?"

**왜 = "why"**

**어떻게 = "how"**

Tanto "왜" como "어떻게" son adverbios. Por lo tanto, se usan **antes** de un verbo. Primero, repasemos "왜."

**왜요?**

"¿Por qué?"

Recuerda que al omitir "요," esta oración pasa a ser informal/casual.

**왜 안 했어요?**

"¿Por qué no lo hiciste/hizo?"

**왜 도망가요?**

"¿Por qué te (se) está(s) escapando?"

"도망가다" significa "escaparse, fugarse."

**왜 그렇게 생각하세요?**

"¿Por qué piensa(s) eso/así?"

"그렇게" literalmente significa "así/de esa manera."

Ahora veamos "어떻게."

**어떻게요?**

"¿Cómo?"

**어떻게 했어요?**

"¿Cómo lo hiciste/hizo?"

집에서 학교까지 **어떻게** 갈 수 있어요?

"¿Cómo llego al colegio desde mi casa?"

어떻게 생각하세요?

"¿Qué piensa?"

Literalmente, esta oración significa "¿**Cómo** piensa(s)?" Pero, "어떻게" se usa siempre que uno le pide la opinión a otra persona. Simplemente, es la manera estándar de hacerlo. En este caso, no se usaría "무엇" para expresar "que" porque sonaría extraño en coreano. Solo debes recordar que es un caso especial.

한국말을 어떻게 그렇게 잘 하세요?

"¿Cómo es que hablas coreano tan bien?"

Recuerda que "그렇게" significa "así" o "de esa manera." Sin embargo, también se puede traducir como "tan" en el caso de decir "tan bien" como en el caso anterior.

#### Notas Avanzadas

Aunque "왜" significa "por qué," si ves el video podrías darte cuenta que en la conversación con Keykat, Billy dice "왜" y en los subtítulos aparece "what?" ("qué")

Ante que todo, "왜" solo significa – "por qué."

Sin embargo y dependiendo del contexto, la frase "왜(요)" se puede traducir como "qué" para obtener una traducción que suene más natural.

"왜" solo se puede traducir como "qué" cuando **se pide la razón por la cual alguien está haciendo algo**. En el video, Keykat le está dando con la punta de la mano a Billy. Por esto, Billy pregunta "¿por qué (me estás hincando la mano)?" En inglés o español, una traducción más natural sería "¿Qué (quieres)?"

Una situación similar es **cuando alguien te mira fijamente sin hablar**. En español, diríamos "¿Qué miras?" Pero en coreano, se diría "¿Por qué (me miras)?" Y se usaría "왜(요)?"

## Conclusión

No existe mayor complicación con esta lección. "왜" significa "por qué" y "어떻게" significa "cómo."

Si tienes preguntas, no dudes en mandarme un mensaje por el sitio o por YouTube. ¡Suerte con tus estudios!

